

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**532** -е ЗАСЕДАНИЕ  
21 ФЕВРАЛЯ 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ  
ГОД

ЛФНЬ СОКСЕС НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
Предварительная повестка дня	1
Выражение благодарности выходящему Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Индо-пакистанский вопрос	1

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

*Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций*

## ПЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 21 февраля 1951 года, 3 ч дня

Лейк Сонсес, Нью-Йорк

Председатель Г-н Ф ЛАКОСТ (Франция)

Присутствуют представители следующих стран Бразилии Индии Китая, Нидерландов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Франции Эквадора и Югославии

### Предварительная повестка дня (S/Agenda 532)

1 Утверждение повестки дня

2 Индо-пакистанский вопрос

а) Письмо представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 15 сентября 1950 г на имя Председателя Совета Безопасности с препровождением доклада указанного представителя (S/1791 S/1791/Add 1)

б) Письмо пакистанского Министра иностранных дел и сношений с Коммонвелтом от 14 декабря 1950 г на имя Председателя Совета Безопасности относительно индо-пакистанского вопроса (S/1942)

Выражение благодарности  
выбывающему Председателю

1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*)  
Прежде чем мы приступим к рассмотрению повестки дня я хочу выразить от имени всех членов Совета наше восхищение тем умением энергичностью и любезностью с которыми выполнял свои обязанности выбывающий Председатель представитель Эквадора г-н Антонио Кеведо Я надеюсь что он примет мои слова как выражение нашей общей благодарности и уважения.

Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается*

Индо пакистанский вопрос

*По приглашению Председателя представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла-хан занимает место за столом Совета Безопасности*

2 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Индо-пакистанский вопрос находится на рассмотрении Совета уже в течение более трех лет и я уверен что выражу чувства обоих заинтересованных правительств и членов Совета, если скажу что все мы глубоко сожалеем о том что вопрос все еще не удался урегулировать С момента возникновения этого вопроса правительство Его Величества в Соединенном Королевстве придавало огромное значение урегулированию разногласий между двумя членами Британского содружества народов не только ввиду особых уз Соединенного Королевства с каждым из них но также из за чрезвычайной важности обеспечения мирного развития этих азиатских народов достижение которыми полной государственности было одним из основных и действительно од-

ним из наиболее выдающихся результатов второй мировой войны Кроме того события в Азии происшедшие в течение десяти месяцев с того момента когда этот вопро в последний раз обсуждался Советом, ясно указали на срочную необходимость устранить препятствие мешающее сотрудничеству и взаимопомощи между правительствами Индии и Пакистана И в самом деле никогда еще так остро не чувствовалась необходимость как она чувствуется теперь, чтобы эти два великих миролюбивых государства на деле доказали что разделяющие их разногласия, как бы велики и серьезны они ни были попрежнему могут быть урегулированы в соответствии с целями и принципами Организации, к которой оба государства принадлежат Никогда еще не было столь важно также и то чтобы все члены Совета Безопасности а также все члены Организации Объединенных Наций оказали обеим сторонам всяческое содействие и помощь для достижения такого урегулирования Нам слишком хорошо известно насколько труден такого рода вопрос никто из нас я в этом уверен не желает занимать какую-либо позицию морального превосходства в отношении его Все мы грешны и смертны Никто не хочет становиться на ту или другую сторону если этого настоятельно не требуют обстоятельства Однако как члены Совета мы не можем попросту отступить и признаться в неудаче Мы должны продолжать пытаться добиться урегулирования вопроса как бы ни были мрачны перспективы и мы будем это делать

3 Тот аспект спора между Индией и Пакистаном в котором мы в настоящее время в особенности заинтересованы относится к окончательному разрешению вопроса о судьбе княжества Джамму и Кашмир Следует напомнить что 14 марта 1950 г Совет одобрил резолюцию [S/1469] в которой оба правительства призывались выработать программу демилитаризации княжества основанную на предложениях сформулированных несколько месяцев до того генералом Макнотом в качестве председателя Совета [S/1453] Этой резолюцией был назначен также представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана чтобы помогать им в работе и представлять на их рассмотрение предложения которые по его мнению могут содействовать разрешению спора Члены Совета несомненно с большим интересом прочли представленный впоследствии доклад сэра Оуэна Диксона<sup>1</sup> который в качестве представителя Организа-

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Совета Безопасности пятый год Дополнение за сентябрь — декабрь 1950 года документы S/1791 и S/1791/Add 1

ции Объединенных Наций провел несколько месяцев на субконтиненте, ведя переговоры с обоими правительствами и знакомясь с проблемой в самом княжестве

4 Я полагаю, что я буду говорить от имени Совета в целом выражая свое глубокое преклонение перед той способностью и энергией с которыми сэр Оуэн выполнил свою миссию, и принося благодарность за представленный им нам точный и исчерпывающий доклад. Сэр Оуэн полностью использовал полномочия которые были ему даны Советом. Он выработал и обсудил с заинтересованными сторонами целый ряд предложений для урегулирования спора представил эту проблему в новом свете и тем дал Совету огромный ценный материал, для того чтобы решить какой следующий шаг необходимо предпринять для достижения соглашения. Этот документ представляет собой наиболее совершенный анализ и я хотел бы обратить внимание Совета на замечания которые я сделал в качестве председателя на нашем 503-м заседании и еще раз выразить благодарность моего правительства сэру Оуэну за его ценнейшие услуги, а также выразить сожаление о том, что обязанности сэра Оуэна в качестве судьи Верховного суда Австралии заставляют его отказаться от выполнения обязанностей представителя Организации Объединенных Наций. Я уверен что члены Совета пожелают присоединиться к этому

5 Мое правительство расходится с мнением сэра Оуэна Диксона в отношении только одной из основных рекомендаций. Сэр Оуэн пришел к заключению что при любых обстоятельствах было бы лучшим выходом оставить теперь проблему о судьбе Джамму и Кашмира в руках самих заинтересованных сторон с тем чтобы Совет Безопасности держался в стороне и вмешался бы только в том случае если военные действия возобновятся. Сэр Оуэн Диксон — человек мудрый и несомненно найдутся люди которые последовали бы его совету. И в самом деле, если этот совет будет принят моя страна избегнет ложного и затруднительного положения. Однако правительство Его Величества тщательно взвесив положение не может согласиться с тем что оно должно теперь как бы умыть руки в этом деле. Теперь я вкратце дам мотивировку этого заключения

6 История переговоров по урегулированию спора о Кашмире длинна и я не намерен тратить время на ее повторение. Три доклада Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана<sup>2</sup> и доклад сэра Оуэна Диксона, о котором я только что упомянул содержат полное и ясное описание этих переговоров. Однако важно, чтобы мы постоянно имели в виду некоторые основные соображения. В то время как возникшие в ходе переговоров с двумя правительствами детальные вопросы сложны, эти основные соображения на самом деле весьма просты. Первым из них является то обстоятельство, что оба правительства согласились на то, что вопрос о судьбе княжества, т. е. вопрос о происхождении — я цитирую теперь из письма генерал-губернатора Индии

от 27 октября 1947 г. на имя магараджи Кашмира — «должен быть решен в соответствии с желаниями населения княжества». Министр правительства Индии и ее представитель г-н Гополасвами Аянгар в своем первом заявлении сделанном в Совете 15 января 1948 г. при представлении Совету первоначальной жалобы Индии истолковал имеющееся в письме генерал-губернатора заявление следующим образом [227-е заседание]

«Я хотел бы обратить внимание членов Совета Безопасности на противнутое высокими принципами заявление характерное для правительства Индии возглавляемого нынешними его лидерами. Соглашаясь на присоединение они тем самым не захотели воспользоваться опасным положением в котором оказалось княжество и уведомили правителя его, что вопрос о присоединении должен быть разрешен окончательно путем плебисцита как только будет восстановлен мир. Позже они совершенно ясно выразили свое согласие на проведение плебисцита, в случае необходимости под международным контролем. Моему правительству было ясно как это фактически было ясно для всех что мир в Кашмире никогда не может быть восстановлен и сохранен без поддержки народа. Что касается вопроса о присоединении, то правительство Индии всегда провозглашало принцип согласно которому в случаях спора решение должно приниматься народом заинтересованного государства»

7 Далее он заявил

«Мы желаем добиться только того чтобы в Кашмире был восстановлен мир и чтобы кашмирскому народу была обеспечена возможность спокойно и мирно решить вопрос о судьбе своего государства»

8 Этот основной принцип затем был принят обоими правительствами и получил одобрение Совета Безопасности в самом начале спора. Все трудности на которые мы натолкнулись относились к выработке на основе этого принципа конкретного плана, чтобы провести его в жизнь. Однако даже по вопросам относящимся к деталям между заинтересованными сторонами наблюдалась значительная доля согласия. Комиссия Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, созданная Советом в январе 1948 года [S/654], выработала две резолюции, которые были приняты обоими правительствами. Эти резолюции датированные 13 августа 1948 г. [S/1100] и 5 января 1949 г. [S/1196], с тех пор рассматривались Советом как указывающие основу, на которой должно строиться разрешение спора, и поэтому стоит на некоторое время остановиться на том, каковы главные положения этих резолюций

9 Комиссии, когда она прибыла на субконтинент в июле 1948 года, пришлось считаться с новыми и серьезными изменениями в ситуации, вызванными вторжением пакистанских вооруженных сил в западную часть Кашмира и военными действиями армий Индии и Пакистана. Поэтому первой задачей Комиссии было добиться прекращения огня и обеспечить отвод войск по обе стороны линии прекращения огня, для того чтобы дать возможность подготовить проведение плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций. Резолюция от 13 августа

<sup>2</sup> См. Официальные отчеты Совета Безопасности третий год. Дополнение за ноябрь 1948 года документ S/1100 там же чет. верный год. Дополнение за январь 1949 года документ S/1196 там же четвертый год. Специальное дополнение № 7 (документы S/1430 S/1430/Add 1 S/1430/Add 2 S/1430/Add 3)

1948 г сосредоточена на этих двух целях. Благодаря умению и настойчивости Комиссии и государственной мудрости, проявленной руководителями обоих правительств был отдан приказ о прекращении огня, который вступал в силу 1 января 1949 г, а вскоре после этого было достигнуто соглашение о назначении группы наблюдателей Организации Объединенных Наций для демаркации линии прекращения огня и для предотвращения инцидентов между войсками находящимися по обе стороны этой линии. То обстоятельство что удалось избежать целого ряда инцидентов делает честь обоим правительствам и их военным начальникам, а также и наблюдателям Организации Объединенных Наций которые продолжают выполнять свои обязанности с заслуживающими похвалы беспристрастностью и эффективностью. Я хочу почтить память канадского начальника группы наблюдателей в Кашмире бригадира Англе, который был убит при аварии самолета на субконтиненте 17 июля прошлого года а также его двух американских сотрудников, которые погибли вместе с ним. Все, кому приходилось иметь соприкосновение с его работой в этой должности глубоко уважали его.

10 К сожалению Комиссия для Индии и Пакистана не смогла добиться успеха подобного тому которого она достигла в отношении прекращения огня, при разрешении следующей проблемы, а именно вопроса демилитаризации. Однако она все же выработала свою вторую резолюцию а именно резолюцию от 5 января 1949 г в которой предусматривалось назначение администратора плебисцита и более детально определялся порядок наблюдения Организации Объединенных Наций за проведением плебисцита. По этому одобрение заинтересованными сторонами этих резолюций открывает широкую возможность для достижения соглашения и мое правительство несмотря на встретившиеся впоследствии при урегулировании детальных вопросов у генерала Макнотона и сэра Оуэна Диксона затруднения, которые до сего времени не дают возможности в полной мере осуществить эти резолюции не теряет надежды на то что дальнейшие настойчивые усилия Совета с помощью обоих правительств откроют путь к разрешению этих вопросов и к урегулированию всего кашмирского вопроса.

11 И действительно я не могу достаточно сильно подчеркнуть значение того обстоятельства что оба правительства пришли к соглашению относительно основных элементов урегулирования вопроса и что в настоящее время необходима только добрая воля обеих сторон для разрешения вопросов о деталях. Принимая во внимание те далеко идущие положительные результаты которые повлечет за собой урегулирование вопроса а также явную опасность которая при продолжении спора будет угрожать не только этим двум но и всем другим странам мира для которых человеческая свобода и демократический образ жизни ценны я надо надеяться, не чрезмерно оптимистичен, выражая надежду на существование возможности скорого и окончательного урегулирования спора.

12 Именно в этом духе мое правительство и подошло к этой проблеме. После получения Советом доклада сэра Оуэна Диксона мое правительство тщательно обсудило его и приложило немало усилий в своих совещаниях с обеими сторонами для того чтобы найти выход из тупика и разрешить этот вопрос.

Во время недавнего съезда в Лондоне премьер-министров Британского содружества народов состоялся, как Совету известно, ряд неофициальных и частных совещаний между премьер-министрами по вопросу о Кашмире, причем были выдвинуты и рассмотрены некоторые новые предложения для содействия урегулированию вопроса. Кроме того мое правительство постоянно находилось в связи с правительством Соединенных Штатов которое, как Совету известно, с самого начала когда вопрос этот впервые был внесен в Совет три года тому назад, играло руководящую роль в изыскании способов для его урегулирования.

13 В результате тщательного рассмотрения доклада сэра Оуэна Диксона и обсуждений, которые велись с заинтересованными сторонами и другими правительствами, мое правительство и правительство Соединенных Штатов выработало проект резолюции для рассмотрения Советом. Этот проект был роздан членам Совета в качестве документа S/2017. Я хочу сразу же подчеркнуть что, представляя этот проект резолюции, моя делегация не имеет никакого намерения помешать рассмотрению Советом вопроса или изложению представителями Индии и Пакистана тех точек зрения которые они несомненно захотят представить. Однако мое правительство полагало, что для Совета может оказаться полезным иметь проект резолюции в качестве основы для дискуссии и что для правительств Соединенного Королевства и Соединенных Штатов наиболее удобным будет представить Совету результаты своих обсуждений этой проблемы именно в виде такого проекта.

14 Теперь я перехожу к самим положениям проекта резолюции. Мне пожалуй следует сначала подчеркнуть что, хотя в проекте резолюции и учтены полностью многие дискуссии моего правительства с обеими заинтересованными сторонами он не только не был выработан в консультации с ними но даже не был ими одобрен. Я весьма опасаясь что некоторые положения проекта могут показаться той или другой стороне не вполне приемлемыми. Я только прошу их рассмотреть этот проект самым тщательным образом и принять его как единственный с нашей точки зрения подход который сможет примирить препятствующие проведению плебисцита расхождения т е привести к тому к чему все мы так горячо стремимся.

15 Прежде чем обратить внимание моих коллег на конкретные положения резолюции я в первую очередь должен указать на письмо пакистанского премьер-министра сэра Мохаммеда Зафруллы-хана Председателю Совета Безопасности от 14 декабря 1950 года [S/1942]. Члены Совета несомненно знакомы с резолюцией принятой на так называемой «Всеобщей национальной конференции Джамму и Кашмира» на которую ссылается это письмо они, вероятно задают себе вопрос насколько положения этой резолюции совместимы с соглашением уже воплощенным в резолюциях кашмирской комиссии которые, конечно, как я уже указал предусматривают, что вопрос о присоединении княжества будет разрешен путем справедливого и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций. Я должен заявить от имени моей делегации, что нам представляется трудным примирить положения резолюции Кашмирской национальной конференции с достигнутым по этому вопросу соглашением и мое пра-

ительство опасается, что власти Кашмирского княжества могут предпринять какой-нибудь независимый шаг который, по нашему мнению может быть вызовом в отношении авторитета Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций. Однако я уверен, что разъяснения моего коллеги, представителя Индии, которые он, несомненно не замедлит нам дать, подтвердят что ни его правительство ни правительство княжества Кашмир не имеют намерения принять какие бы то ни было меры которые так или иначе могут нарушить достигнутые соглашения и принять на себя обязательствами Индии и Пакистана обязательства или противоречить уже принятым Советом Безопасности мерам.

16 Поэтому я не буду останавливаться на третьем и пятом пунктах преамбулы проекта резолюции, внесенного моим коллегой представителем Соединенных Штатов и мной. Эти пункты, вместе с заявлением которое нужно полагать, сэр Бенегаль Рау сделает усвоют, я уверен пакистанского министра иностранных дел и формально фиксируют тот факт что только те пожелания населения Кашмира относительно будущего присоединения княжества, которые будут выражены по инициативе и с полного согласия Организации Объединенных Наций будут считаться приемлемым для Совета Безопасности базисом для урегулирования этого вопроса.

17 В последнем пункте преамбулы два важных спорных вопроса требуют немедленного урегулирования, а именно как всем известно, вопрос о демилитаризации княжества и вопрос о роли Организации Объединенных Наций в проведении плебисцита и контроле над ним. Сэр Оуэн Диксон в своем докладе подробно разъясняет причины которые не позволили примирить расхождения заинтересованных сторон по этим двум вопросам. В нашем проекте резолюции мы не пытаемся найти разрешение.

18 Однако в пункте 4 намечены четыре фактора, которые мы надеемся могут содействовать разрешению вопроса. Мы искренне верим в то что предоставление нейтральных сил для обеспечения безопасности княжества во время плебисцита — при наличии минимума доброй воли с обеих сторон — даст возможность преодолеть многие затруднения, которые препятствовали до сих пор проведению демилитаризации. Я надеюсь что представители обеих заинтересованных сторон смогут дать Совету заверения в том что создание такой нейтральной силы не будет отклонено их правительствами в случае если представитель Организации Объединенных Наций придет к заключению что это является единственной возможностью разрешения вопроса о демилитаризации. Каковы бы ни были затруднения заинтересованных сторон в прошлом, теперь я надеюсь они будут готовы признать принцип, согласно которому наилучшая гарантия справедливого выражения воли народа Кашмира — это вывод из территории или роспуск всех вооруженных сил сторон и замена их силами Организации Объединенных Наций, которые никак не хотят повлиять на исход голосования. В качестве принципа это предложение нам представляется настолько неопровержимым что трудно поверить что оно не будет принято Советом и теми, кто непосредственно заинтересован в споре. Если этот принцип будет отвергнут это будет означать что спорящие стороны отказываются от всей концепции урегулирования спо-

ра путем плебисцита, которая, в конце концов, была принята без всяких оговорок. Разве можно утверждать, что два успешных плебисцита имевшие место за последние годы и являющиеся классическими его примерами а именно в Сааре и Верхней Силезии могли бы быть проведены успешно без присутствия нейтральной силы, т. е. силы нейтральной по отношению к спорящим сторонам? Я считаю что этого утверждать нельзя.

19 Как я уже указывал резолюция сама по себе не дает конкретного решения вопроса, а предлагает представителю Организации Объединенных Наций провести в консультации с заинтересованными сторонами демилитаризацию княжества и представить подробные планы относительно проведения плебисцита. Я надеюсь Совет согласится с тем что представитель Организации Объединенных Наций должен иметь некоторую уверенность в том что по наиболее трудным вопросам ему будет дана возможность получить авторитетное решение. Именно это преследуется в пункте 7 положением о передаче любого такого вопроса третьей стороне или коллегии третейских судей называемых Международным Судом.

20 Совету конечно известно о том что правительство Индии не имело возможности принять предложение Кашмирской комиссии относительно арбитража по таким вопросам. Мое правительство тщательно рассмотрело те соображения которые заставили правительство Индии отклонить это предложение. Но есть надежда что ввиду неоднократной неудачи согласовать расхождения по вопросам о деталях и ввиду того что общий принцип урегулирования вопроса путем плебисцита уже был принят обоими правительствами безоговорочно они теперь могут согласиться на арбитраж по любому расхождению которое представитель Организации Объединенных Наций после дальнейшей консультации с ними не в состоянии будет разрешить.

21 Я не хочу утруждать Совет в настоящее время слишком подробным изложением. Мои коллеги несомненно захотят ознакомиться с этим проектом резолюции и я — как, несомненно и мой коллега из Соединенных Штатов — готов осветить любой вопрос касающийся наших предложений которые могут быть внесены на дальнейших заседаниях Совета. Однако я обращаю внимание Совета на положения подпункта ш пункта 4 проекта резолюции так как он касается до сих пор еще не включенного ни в одну из формальных резолюций принципа. Это один из тех принципов которые члены Совета я уверен давно уже имели в виду.

22 Какая бы сторона ни получила большинство голосов в результате плебисцита по всей вероятности в некоторых районах подавляющее большинство населения выскажется в пользу той стороны которая оказалась во всем княжестве в меньшинстве. В этом подпункте предусматриваются такого рода изменения на тот случай если после тщательного учета географических и экономических факторов тот или иной из этих районов будет признан подлежащим отделению от княжества и присоединению к территории той из заинтересованных сторон которая проиграет плебисцит. Здесь необходимо подчеркнуть несколько положений. Во-первых не следует производить никакого изменения, в результате которого будет создана окру-

женная чужими владениями территория Кроме того, мы стремимся к тому чтобы ни один район не был отделен от княжества если вследствие этого экономическим интересам княжества или территории в которой он будет присоединен согласно плебисциту будет нанесен материальный ущерб или же будет грозить опасность Необходимо, конечно принять меры к тому, чтобы это предложение никак не отражалось на принципе, согласно которому вопрос о будущем княжества будет решен большинством всех имеющих право голоса жителей княжества Любые изменения, которые могут быть внесены на основании положений этого подпункта должны быть подчинены решению о присоединении княжества и быть направлены исключительно на то чтобы избежать включения в территорию выигравшей плебисцит стороны таких районов в которых подавляющее большинство населения противится такому присоединению Мы не пытались выработать деталей этого нового положения Этот вопрос по нашему мнению можно отложить до тех пор пока не будет достигнуто соглашение относительно стоящих на очереди вопросов которые до сего времени препятствуют проведению плебисцита Следует надеяться что администратор плебисцита в консультации с заинтересованными сторонами сможет выработать детальный план приемлемый для обоих правительств с тем чтобы провести в жизнь изложенные в этом подпункте принципы

23 Таковы основные положения проекта резолюции, находящегося в настоящее время на рассмотрении Совета. Этот проект является я могу в этом заверить членов Совета результатом самого тщательного расследования вопроса не только правительством Соединенных Штатов и правительством Его Величества, но и рядом других правительств Мы вносим этот проект преисполненные самых честных и искренних побуждений а также я позволю себе добавить чувством надежды а не отчаяния Если принять во внимание что всякая попытка урегулировать этот спорный вопрос силой принесет неизмеримо больше страданий обеим заинтересованным сторонам, чем любое разрешение вопроса путем предлагаемых в настоящее время средств если далее уяснить себе что продолжаясь существующее напряжение со всеми его экономическими и политическими последствиями будет значительно более опасным для обеих сторон нежели любые неблагоприятные результаты которые могут возникнуть в связи с решением народа Джамму и Кашмира и если наконец учесть мировое положение сопровождающее настоящую — в свое время братоубийственную — борьбу то трудно поверить что предлагаемое разрешение вопроса представляется недостижимым для обладающих разумом людей В этом духе мы и представляем нашу резолюцию Совету Безопасности и представителям двух заинтересованных великих наций лишь горячо желая быть полезными а вовсе не стремясь что-либо навязать

24 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Выступая по поводу проекта резолюции, представленного сегодня Совету Безопасности Соединенным Королевством и Соединенными Штатами я хочу сразу же обратить внимание Совета на заявление, сделанное сэром Оуэном Диксоном в его докладе, представленном 15 сентября прошлого года Председателю Совета Мне кажется что Совет

сегодня должен учесть это заявление которое так ясно указывает на занятую сэром Оуэном в переговорах позицию Он заявил

«Мне было ясно что при попытке урегулировать спор я должен руководствоваться курсом, принятым Советом Безопасности и Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана с которым согласились заинтересованные стороны Быть может верно что шансы на успех такого курса в значительной степени сохранились из-за того что в течение столь продолжительного времени стороны не смогли несмотря на содействие Комиссии прийти к соглашению относительно каких-либо практических мер для разрешения проблемы Однако положения резолюции от 5 января 1949 г., в отношении которой было достигнуто соглашение определенно указывают на свободный и беспристрастный плебисцит как на средство путем которого будет решен вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир в Индия или в Пакистану В настоящее время необходимо соглашение по вопросам включая демилитаризацию которые должны предварительно быть разрешены прежде чем начать проведение необходимых для подсчета голосов населения мероприятий»

25 Заявление сэра Оуэна по-моему определяет тон нашего обсуждения кашмирского вопроса Оно служит основой для резолюции представленной сегодня на рассмотрение Совета

26 Рассматриваемый нами вопрос дает Совету Безопасности возможность выполнить свою функцию по достижению мирными средствами в соответствии с принципами правосудия и международного права, урегулирования или разрешения международного спора Я считаю совершенно ясным что Совет может с успехом это выполнить а также что в данном случае Совет исходит из того что окончательное политическое разрешение вопроса должно строиться на основе соглашения между сторонами

27 В данном случае чрезвычайно важно — как положительный элемент который явно отсутствовал в других рассматривавшихся нами вопросах — обстоятельство что премьер-министры Пакистана и Индии совершенно определенно указали на желание обеих правительств урегулировать кашмирский вопрос мирным путем и тщательно рассмотреть способы его разрешения. Кроме того область разногласий была сужена Таким образом Совет Безопасности может рассматривать вопрос с учетом положительного отношения обеих заинтересованных сторон и мне кажется, все согласятся с тем что Совет лучше всего выполнит свои функции если он приложит усилия в дальнейшем сужению области разногласия Это та предосылка на которой основан рассматриваемый Советом проект резолюции

28 По мнению моего правительства два вопроса имеют первостепенное значение при рассмотрении Советом кашмирской проблемы. Первый — упомянутые представителем Соединенного Королевства меры, которые власти в контролируемом Индией районе Кашмира предпринимают для того чтобы определить будущую структуру княжества и решить вопрос о его присоединении Второй — достижение окончательного разрешения вопроса в соответствии с принципом его урегулирования мирным путем Первый вопрос

представлен в преамбуле проекта резолюции а второй рассматривается в его резолютивной части

29 Письмом от 14 декабря 1950 г на имя Председателя Совета министр иностранных дел правительства Пакистана Мохаммед Зафрулла-хан уведомил членов Совета Безопасности о резолюции Всеобщей национальной конференции Джамму и Кашмира. Сэр Гладвин Джебб также ссылался на эту резолюцию Конференция была созвана в районе княжества, находящемся под общим контролем правительства Индии Упомянутая резолюция была предложена 27 октября 1950 г принята на следующий день 28 октября, и как утверждает она была полностью одобрена премьер-министром Индии

30 В резолюции предлагается созыв учредительного собрания для определения будущей формы правления всего княжества включая районы, находящиеся под пакистанским контролем и для определения внешних отношений княжества В последних сообщениях печати из Кашмира и Индии говорится о начальных мерах для проведения в жизнь этой резолюции Согласно этим сообщениям составление списков избирателей предполагается закончить к марту текущего года, а в июне или июле могут быть проведены выборы Хотя находящиеся в руках Пакистана районы Кашмира не будут участвовать в голосовании решения учредительного собрания будут считаться применимыми ко всем частям княжества включая районы находящиеся под контролем Пакистана Мы полагаем что указ который предписывает проведение этих мер для осуществления положений резолюции Кашмирской национальной конференции от 28 октября был одобрен правительством Индии

31 Когда правительства Индии и Пакистана в письменной форме признали принципы формулированные в резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 г оба правительства согласились, что вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир будет решен демократическим методом проведения свободного и беспристрастного плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций Я подчеркиваю «свободного и беспристрастного» а также «под наблюдением Организации Объединенных Наций» так как вполне очевидно что эти выражения дополняют друг друга и обеспечивают как всему миру так и каждой из заинтересованных сторон ту степень беспристрастности плебисцита которая исключит для объективных и справедливых наблюдателей возможность критики Для свободного и беспристрастного проведения плебисцита в равной мере важно наличие гарантии правительствам Индии и Пакистана того что под наблюдением Организации Объединенных Наций интересы обеих государств будут защищены так что никто не сможет утверждать что исход плебисцита несправедлив или же является следствием насилия или запугивания

32 Правительство Соединенных Штатов глубоко убеждено в том что не может быть действительного и прочного разрешения кашмирского вопроса если оно не будет приемлемо для обеих сторон Любая попытка решить вопрос без согласия обеих сторон вызовет постоянное и легко воспламеняющееся раздражение в отношениях между правительствами такое раздра-

жение фактически будет препятствовать достижению мира и безопасности в Южной Азии Наше дружественное отношение к правительствам и народам Пакистана и Индии побуждало нас всегда быть наготове для оказания любого рода посильной помощи или услуг которые содействовали бы их добрым и мирным отношениям Выступая по радио 2 ноября 1947 г премьер-министр Индии заявил что будущее Кашмира должно быть решено референдумом под международным наблюдением например под руководством Организации Объединенных Наций Он подтвердил это заявление в сообщениях прессе позднее, а именно 30 сентября 1950 г и 16 января 1951 года

33 Кроме того в свете обязательства правительства Индии согласившегося принять резолюцию Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 г, совершенно ясно, что такой плебисцит может быть проведен только под наблюдением Организации Объединенных Наций для того чтобы были обеспечены справедливость и беспристрастность о которых говорится в резолюции Комиссии Мое правительство полностью разделяет мнение выраженное представителем Соединенного Королевства что предложенное Кашмирской национальной конференцией решение не приведет к такому справедливому и беспристрастному плебисциту

34 В представленном на этом заседании Соединенным Королевством и Соединенными Штатами проекте резолюции предлагается, чтобы Совет Безопасности высказался в этом смысле Мы также согласны с точкой зрения представителя Соединенного Королевства относительно того что Совет не может принять или одобрить плебисцит проведенный без одобрения или наблюдения со стороны Совета или его представителей Наша дружба с правительствами и народами Индии и Пакистана не должна нам мешать высказывать свою точку зрения по этому вопросу На меня произвела большое впечатление умеренность с которой сэр Гладвин Джебб выразил свои опасения в связи с этим вопросом Как и он я уверен что когда Совету Безопасности будут даны соответствующие разъяснения мы сможем быть спокойны, что намеченные меры не будут нарушением ранее принятых на себя сторонами обязательств В частности, я хочу присоединиться к заявлению представителя Соединенного Королевства которое я привожу « только те пожелания населения Кашмира относительно будущего присоединения княжества которые будут выражены по инициативе и с полного согласия Организации Объединенных Наций будут считаться приемлемым для Совета Безопасности базисом для урегулирования этого вопроса»

35 Что касается резолютивной части проекта резолюции который мы внесли совместно с Соединенным Королевством в ней предлагается назначить представителя Организации Объединенных Наций уполномоченного провести демилитаризацию княжества Джамму и Кашмир на основе ранее внесенных сэром Оуэном Диксоном предложений о демилитаризации, с такими изменениями которые представитель Организации Объединенных Наций сочтет целесообразными он также уполномочивается представить сторонам разработанную программу проведения плебисцита на которую он должен получить их согласие я считаю, что уместно кратко остановиться на истории переговоров по этому вопросу

36 Спор о Кашмире был представлен на рассмотрение Совета Безопасности 1 января 1948 г., более чем три года тому назад. С тех пор Совет Безопасности сделал три попытки помочь сторонам достичь приемлемого урегулирования спора. Помимо этих попыток Организации Объединенных Наций, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты с своей стороны предприняли шаги дипломатического характера 20 января 1948 г. Советом Безопасности была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана [S/604] которая после длительных переговоров сумела добиться согласия относительно прекращения огня и принципов в соответствии с которыми могут быть осуществлены перемирие и плебисцит

37 Обе стороны согласились что вопрос о присоединении княжества к Индии или Пакистану должен быть решен плебисцитом под наблюдением Организации Объединенных Наций во всем княжестве. Это соглашение между сторонами было сформулировано в резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 года. Однако Комиссия не смогла провести ни демилитаризации ни плебисцита. В декабре 1949 года Совет Безопасности предложил председательствовавшему в то время генералу Макнотону из Канады проконсультроваться со сторонами для того чтобы помочь найти удовлетворяющую их основу для разрешения кашмирского спора. 3 февраля 1950 г. генерал Макнотон сообщил [S/1453] что попытка его не была успешной и что хотя правительство Пакистана в основном согласилось на его предложения правительство Индии не дало своего согласия в связи с теми же важными вопросами по которым как Комиссия Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана уже ранее сообщала ей самой не удалось добиться принятия Индией предложений Комиссии

38 Ввиду неудачи генерала Макнотона, Совет 14 марта 1950 г. [470-е заседание] решил назначить представителя Организации Объединенных Наций для замены Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана и для того чтобы помочь сторонам выработать программу демилитаризации а также для представления всякого рода предложений которые могли бы содействовать урегулированию кашмирского спора. Сэр Оуэн Диксон был назначен 12 апреля 1950 г. [471-е заседание] представителем Организации Объединенных Наций. Он пробыл на субконтиненте с мая месяца до конца августа где он производил обследование и вел переговоры. Сэр Оуэн представил премьер министрам Индии и Пакистана ряд предложений относительно мероприятий необходимых для того чтобы обеспечить проведение во всем княжестве плебисцита, который решил бы судьбу Кашмира

39 После неудачных попыток добиться принятия правительством Индии его предложений относительно демилитаризации и условий, которые, по его мнению, обеспечили бы справедливый и беспристрастный плебисцит во всем княжестве представитель Организации Объединенных Наций выяснил мнение обоих премьер-министров о различных планах, которые предлагались в качестве альтернативы для всеобщего плебисцита. Правительство Индии казалось заинтересовалось некоторыми из этих предложений, но правительство Пакистана утверждало что они про-

тиворечат обязательству Индии определить путем всеобщего плебисцита будущее княжества в целом. Несмотря на якобы создавшийся тупик, сэр Оуэн продолжал вести переговоры в течение августа месяца и убедил правительство Пакистана согласиться на обсуждение возможной альтернативы урегулирования вопроса, не отказываясь при этом от принципа проведения в княжестве всеобщего плебисцита, при условии согласия правительства Индии принять составленный сэр Оуэном план в котором будут указаны условия для проведения справедливого и беспристрастного плебисцита в главном районе долины Кашмир. Сэр Оуэн составил такой план но он оказался неприемлемым для правительства Индии в результате он покинул субконтинент 23 августа, так как оба премьер-министра решили что полномочия сэра Оуэна не разрешают ему еще что-либо предпринять

40 Со времени представления в сентябре сэр Оуэном доклада Совет Безопасности не собирался для рассмотрения кашмирского вопроса. Однако в Лондоне в январе этого года премьер-министры Британского содружества наций как уже было указано представителем Соединенного Королевства, пытались насколько мне известно достичь некоторого прогресса для урегулирования этого вопроса

41 При перечислении этих искренних но безуспешных попыток добиться окончательного разрешения кашмирского спора может на первый взгляд создаться впечатление которое дает мало оснований надеяться, что когда-нибудь этот запутанный, столь опасный для всеобщего мира и безопасности вопрос будет урегулирован. Но если поразмыслить, мне, наоборот, кажется что мы можем почерпнуть новую надежду на продвижение по пути ведущему к окончательному и прочному мирному урегулированию кашмирского вопроса. Когда спор впервые был представлен на рассмотрение Совета Безопасности в январе 1948 года, в Кашмире велась без объявления война которая грозила распространиться за его пределы. Благодаря усилиям Совета Безопасности и его представителей действия были приостановлены. Заинтересованными сторонами была проявлена искренняя готовность сотрудничать так как они согласились прекратить военные действия и сами определили линию прекращения огня. Более того в течение всех переговоров премьер-министры обоих государств неоднократно выражали искреннее желание урегулировать мирными средствами как этот спор так и все другие существующие разногласия. В своем заявлении 30 сентября 1950 г. премьер-министр Индии подтвердил, что «Индия всегда готова была согласиться на то чтобы на срок проведения плебисцита и на предшествующее ему — в разумных пределах — время были назначены члены-представители Организации Объединенных Наций облеченные полномочиями достаточно широкими для того чтобы обеспечить каждому гражданину Джамму и Кашмира возможность подать свой голос свободно и без страха». 16 января 1951 г. премьер-министр Индии заявил что «Индия неоднократно предлагала выработать совместно с Организацией Объединенных Наций приемлемые гарантии для того чтобы дать возможность народу Кашмира выразить свою волю, и что она во всякое время готова это сделать»

42 Равным образом премьер-министр Пакистана Лиакват Али Хан в сделанном 5 октября 1950 г.

заявлении пакистанскому парламенту сказал «Мы хотим поддерживать самые дружественные отношения с Индией Мы хотим урегулировать наши споры мирным путем» В опубликованной переписке между премьер-министрами Индии и Пакистана относительно мирного урегулирования существующих между двумя государствами разногласий премьер-министр Пакистана пишет 27 ноября 1950 г г-ну Неру «Я также неоднократно заявлял о том что Пакистан желает мирного урегулирования кашмирского вопроса» добавляя «Я разделяю Ваше сожаление что наша переписка увы не дала положительных результатов Несмотря на мое глубокое разочарование я хочу уверить Вас что я все еще верю в насущную необходимость урегулирования нашими правительствами всех споров мирными способами Я убежден — и не устану повторять этого — что война между Индией и Пакистаном будет полной катастрофой для обоих государств и я смею уверить Вас что я буду продолжать работать для достижения мира»

43 Правительство Соединенных Штатов убеждено в том что приведенные заявления премьер-министров этих двух великих государств вполне ясно указывают не только на желание обоих правительств разрешить мирным путем кашмирский спор и тщательно обсудить возможности его разрешения но также и на то что сфера расхождений сократилась Совет Безопасности самым эффективным образом выполнит свои функции для еще большего сокращения этой сферы расхождений путем демилитаризации Кашмира в качестве предварительного условия для проведения плебисцита Происходившие до сего времени переговоры указали что в этом споре сфера расхождений касается главным образом во-первых процедуры и степени демилитаризации княжества Джамму и Кашмир как подготовительной меры для проведения плебисцита и во-вторых степени контроля, который помимо функций правительства в княжестве необходимо будет проводить для того чтобы обеспечить справедливый и беспристрастный плебисцит Проект резолюции представленный Соединенным Королевством и Соединенными Штатами предлагает разрешение этих двух главных вопросов

44 В проекте предусматривается назначение подавшего в отставку сэра Оуэна Диксона на пост представителя Организации Объединенных Наций с предоставлением ему более широких полномочий Представитель Организации Объединенных Наций должен будет выполнить два важных задания провести демилитаризацию княжества на основе ранее представленных сэром Оуэном Диксоном предложений о демилитаризации с такими изменениями которые он найдет необходимыми он также должен будет представить заинтересованным сторонам конкретный план — и должен будет получить их согласие — для проведения в княжестве плебисцита в соответствии с их торжественным обещанием решить судьбу княжества путем свободного и беспристрастного плебисцита проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций Согласно резолюции от 14 марта 1950 г ответственность за разработку и проведение программы демилитаризации возлагается на заинтересованные стороны которым должно содействовать представителю Организации Объединенных Наций, но в ней не говорится о разработке в деталях плана для проведения плебисцита Настоящий про-

ект резолюции предлагает чтобы представитель Организации Объединенных Наций по консултации с обоими правительствами относительно существующих разногласий, сам провел демилитаризацию княжества и взял на себя инициативу по представлению правительствам подробного плана проведения плебисцита а также получил их согласие на этот план

45 Представитель Организации Объединенных Наций уполномочен принять в соображение четыре различных возможности которые, хотя они и не исключают других по нашему мнению важны как предложения Совета Безопасности и которые представителю Организации Объединенных Наций следовало бы учесть формулируя свои предложения правительствам Индии и Пакистана Мой коллега из Соединенного Королевства подробно говорил об этих возможностях, и я ограничусь их перечислением, не вдаваясь в анализ по существу

46 Во-первых следует отметить доклад сэра Оуэна в котором он говорит о своей попытке продуманно и объективно выработать предложения, которые были бы удовлетворительным ответом на главные возражения сторон в связи с демилитаризацией и общей формой плебисцита Доклад — последняя попытка представителя Совета Безопасности помочь заинтересованным сторонам в урегулировании этого спора — содержит ценную информацию которая несомненно окажется полезной для нового представителя Организации Объединенных Наций

47 Во-вторых следует учесть возможность предоставления или создания на местах государствами-членами Организации Объединенных Наций вооруженных сил в целях поддержания в княжестве порядка и ограждения его от внешней агрессии в течение периода демилитаризации и проведения плебисцита.

48 В-третьих возможно что хотя вопрос о присоединении Кашмира и будет решен всеобщим плебисцитом большинством голосов проигравшей стороне после плебисцита будут отданы районы в которых она получила подавляющее большинство голосов Это предложение выполнимо конечно только при том условии что должным образом будут учтены соображения географического и экономического характера имеющие существенно важное значение для обеих сторон

49 В-четвертых параллельно с утверждением принципа, согласно которому Организации Объединенных Наций надлежит следить за проводимыми в княжестве во время демилитаризации плебисцита мероприятиями может оказаться необходимым проводить наблюдение более или менее интенсивно в зависимости от положения в различных районах княжества

50 Проект резолюции содержит еще одно важное положение имеющее целью укрепить позицию представителя Организации Объединенных Наций при переговорах и его попытках помочь сторонам достичь полного и прочного урегулирования этого сложного вопроса В этом положении сторонам предлагается согласиться на арбитраж по спорным вопросам, которые останутся, несмотря на попытки представителя Организации Объединенных Наций, неразрешенными Как явствует из сегодняшнего заявления сэра Гладвина Джебба, Соединенное Королевство и Соеди-

ненные Штаты считают необходимым изыскать еще какую-нибудь предусмотренную Уставом возможность мирного разрешения которая позволила бы беспристрастно урегулировать спорные вопросы. Таким образом как сторонам в споре так и представителю Организации Объединенных Наций будет дана уверенность в том что Совет Безопасности твердо решил предоставить заинтересованным сторонам все имеющиеся в его распоряжении средства для мирного урегулирования и полного разрешения кашмирского вопроса. Я считаю что долг Совета обратить внимание обоих правительств на их обязательство согласно Уставу Организации Объединенных Наций, искать возможность мирного разрешения этого вопроса всеми средствами, включая арбитраж

51 Таковы существенные элементы проекта резолюции который Соединенное Королевство и Соединенные Штаты внесли сегодня на обсуждение Совета Безопасности Члены Совета и заинтересованные стороны, несомненно захотят самым тщательным образом изучить положения этого проекта резолюции

52 Я хочу подчеркнуть насколько важно чтобы Совет Безопасности незамедлительно рассмотрел этот проект резолюции Положение на субконтиненте где спор о Кашмире — источник непрерывного раздражения препятствующего установлению дружественных взаимоотношений между сторонами и идущего во вред их экономическому благосостоянию требует, чтобы Совет Безопасности настоял на тех предложениях которые, по его мнению могут помочь сторонам достичь удовлетворительного и приемлемого разрешения спора Я искренне убежден, что этот проект действительно даст Совету возможность успешно направить свою деятельность для оказания практической помощи заинтересованным сторонам Время и условия требуют этой помощи Совета которую он должен оказать воздерживаясь от критики и не пытаясь судить стороны

53 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*) Мы только что выслушали два весьма интересных и полезных заявления представителей двух государств представивших розданный членам Совета в начале этого заседания проект резолюции Мне кажется что всем нам было бы полезно обдумать, по меньшей мере в течение нескольких дней только что изложенные взгляды прежде чем приступить к дебатам по проекту резолюции Поэтому я предлагаю снова собраться в будущий четверг 27 февраля. Если нет возражений я буду считать что Совет с этим согласен

54 Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-французски*) Нельзя ли назначить следующее заседание несколько позднее например на первое или второе марта? Это позволило бы нам, по изучении только что представленного проекта резолюции получить ожидаемые нами инструкции

55 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*) Желает ли кто-нибудь из членов Совета выступить по этому вопросу? Имеется предложение собраться снова первого или второго марта Если никто не возражает, я буду считать это предложение принятым

56 Предлагаю назначить наше следующее заседание на четверг 1 марта в 3 часа дня. Это, конечно зависит от согласия будущего председателя Совета на март месяц, который заменит представителя Франции

57 Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Согласно алфавитному порядку названий стран, в марте очередь занять председательское место за представителем Индии Я хотел бы выкинуть в точный смысл правила 20 наших правил процедуры, прежде чем решить даже поскольку это касается даты заседания, буду ли я выполнять функции председателя, ввиду того что Индия, как всем членам Совета известно, одно из государств, непосредственно заинтересованных в настоящем споре

58 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Можем ли мы считать что сэр Бенегаль Рау не возражает в принципе против того чтобы назначить заседание на 1 марта? Он должен конечно сам решить предложит ли он затем кому-нибудь председательствовать вместо него на заседаниях

59 Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) У меня нет возражений

60 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я полагаю, что если мы все без исключения согласны назначить заседание на 1 марта то согласен и тот из нас кто будет председательствовать на заседаниях Совета

61 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*) Итак Совет вынес свое решение Мы соберемся в четверг первого марта причем вопрос о председательствовании предоставляется на усмотрение представителя Индии

*Заседание закрывается в 5 ч 45 м дня*

